



CONSEJO DE SEGURIDAD

DOCUMENTOS OFICIALES

TRIGESIMO OCTAVO AÑO

2459^a

SESION: 1º DE AGOSTO DE 1983

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/2459).....	1
Expresiones de agradecimiento al Presidente saliente	1
Aprobación del orden del día	1
La situación en los territorios árabes ocupados:	
Carta, de fecha 5 de noviembre de 1982, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Marruecos ante las Naciones Unidas (S/15481);	
Carta, de fecha 9 de noviembre de 1982, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Níger ante las Naciones Unidas (S/15483);	
Carta, de fecha 8 de febrero de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Jordania ante las Naciones Unidas (S/15599);	
Carta, de fecha 13 de mayo de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Qatar ante las Naciones Unidas (S/15764);	
Carta, de fecha 27 de julio de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Yemen Democrático ante las Naciones Unidas (S/15890)	1

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (firma S/. . .) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de los *Documentos* [o, hasta diciembre de 1975, *Actas*] *Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1º de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

2459a. SESION

Celebrada en Nueva York, el lunes 1º de agosto de 1983, a las 15.30 horas

Presidente: Sr. Luc de La BARRE de NANTEUIL
(Francia).

Presentes: Los representantes de los siguientes Estados: China, Estados Unidos de América, Francia, Guyana, Jordania, Malta, Nicaragua, Países Bajos, Pakistán, Polonia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Togo, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Zaire y Zimbabwe.

Orden del día provisional (S/Agenda/2459)

1. Aprobación del orden del día.
2. La situación en los territorios árabes ocupados:
 - Carta, de fecha 5 de noviembre de 1982, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Marruecos ante las Naciones Unidas (S/15481);
 - Carta, de fecha 9 de noviembre de 1982, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Níger ante las Naciones Unidas (S/15483);
 - Carta, de fecha 8 de febrero de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Jordania ante las Naciones Unidas (S/15599);
 - Carta, de fecha 13 de mayo de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Qatar ante las Naciones Unidas (S/15764);
 - Carta, de fecha 27 de julio de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Yemen Democrático ante las Naciones Unidas (S/15890).

Se declara abierta la sesión a las 16.20 horas.

Expresiones de agradecimiento al Presidente saliente

1. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Como es la primera sesión del mes de agosto, quiero expresar en nombre del Consejo su profunda gratitud al Presidente durante el mes de julio, el Sr. Ling Qing, representante de China, por el gran conocimiento diplomático, la paciencia y la cortesía con que dirigió nuestros trabajos durante el mes pasado.
2. Quiero agregar que como todo el mundo lo puede comprobar, nos reunimos en otra sala que no es la co-

rriente del Consejo y que por estas circunstancias la Presidencia se encuentra en una situación material aparentemente más elevada y, desgraciadamente, más alejada de los miembros del Consejo. Quiero asegurar a todos mis colegas que no hay jactancia por parte de la Presidencia ni intención de modificar el reglamento y desearía que los trabajos se efectúen en la forma más rápida posible en la sala del Consejo, para que la Presidencia pueda volver a encontrarse, según dicen algunos, como pez en el agua entre los miembros del Consejo.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en los territorios árabes ocupados:

- Carta, de fecha 5 de noviembre de 1982, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Marruecos ante las Naciones Unidas (S/15481);
- Carta, de fecha 9 de noviembre de 1982, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Níger ante las Naciones Unidas (S/15483);
- Carta, de fecha 8 de febrero de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Jordania ante las Naciones Unidas (S/15599);
- Carta, de fecha 13 de mayo de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Qatar ante las Naciones Unidas (S/15764);
- Carta, de fecha 27 de julio de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Yemen Democrático ante las Naciones Unidas (S/15890)

3. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): De conformidad con las decisiones adoptadas sobre este tema en sesiones anteriores [sesiones 2401a., 2412a. a 2414a., 2438a. y 2457a.] invito a los representantes de Afganistán, Argelia, Cuba, Egipto, Emiratos Arabes Unidos, Grecia, India, Kuwait, Líbano, Malasia, Malí, Marruecos, Níger, Qatar, República Árabe Siria, República Democrática Alemana, República Islámica del Irán, Senegal, Turquía, Yemen, Yemen Democrático y Yugoslavia a ocupar los lugares que les han sido reservados en la sala del Consejo; e invito al representante de la Organización de Liberación de Palestina (OLP) a tomar asiento a la mesa del Consejo.

Por invitación del Presidente el Sr. Zarif (Afganistán), el Sr. Sahnoun (Argelia), el Sr. Rodríguez Caballero (Cuba), el Sr. Khalil (Egipto), el Sr. Al-Qasimi (Emiratos Arabes Unidos), el Sr. Dountas (Grecia), el Sr. Krishnan (India), el Sr. Abulhassan (Kuwait), el Sr. Fakhoury (Líbano), el Sr. Zainal Abidin (Malasia), el Sr. Traoré (Mali), el Sr. Mrani Zentar (Marruecos), el Sr. Oumarou (Níger), el Sr. Jamal (Qatar), el Sr. El-Fattal (República Árabe Siria), el Sr. Ott (República Democrática Alemana), el Sr. Rajaie-Khorassani (República Islámica del Irán), el Sr. Sarré (Senegal), el Sr. Kirça (Turquía), el Sr. Sallam (Yemen), el Sr. Al-Ashtal (Yemen Democrático) y el Sr. Golob (Yugoslavia) ocupan los lugares que les han sido reservados en la sala del Consejo; y el Sr. Terzi (Organización de Liberación de Palestina) toma asiento a la mesa del Consejo.

4. EL PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Deseo informar a los miembros del Consejo que he recibido cartas de los representantes de Arabia Saudita, Bahrein, Bangladesh, Djibouti, Iraq, Jamahiriya Árabe Libia, Mauritania, Omán, Somalia, Sudán y Túnez en las que solicitan que se les invite a participar en los debates sobre el tema que figura en el orden del día. De conformidad con la práctica habitual y con el consentimiento del Consejo, me propongo invitar a dichos representantes a participar en el debate sin derecho a voto, de acuerdo con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional.

Por invitación del Presidente, el Sr. Zowawi (Arabia Saudita), el Sr. Al-Sabbagh (Bahrein), el Sr. Wasiuddin (Bangladesh), el Sr. Houfane (Djibouti), el Sr. Mohamad (Iraq), el Sr. Burwin (Jamahiriya Árabe Libia), el Sr. Ould Hamody (Mauritania), el Sr. Ali (Omán), el Sr. Madar (Somalia), el Sr. Elfaki (Sudán) y el Sr. Lessir (Túnez) ocupan los lugares que les han sido reservados en la sala del Consejo.

5. EL PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Los miembros del Consejo tienen ante sí el documento S/15895, en que figura el texto de un proyecto de resolución presentado por los siguientes países: Arabia Saudita, Argelia, Bahrein, Djibouti, Emiratos Arabes Unidos, Iraq, Jamahiriya Árabe Libia, Jordania, Kuwait, Líbano, Mauritania, Omán, Qatar, República Árabe Siria, Somalia, Sudán, Túnez, Yemen y Yemen Democrático.

6. El primer orador es el Sr. Clovis Maksoud, Observador Permanente de la Liga de los Estados Arabes, al cual el Consejo formuló una invitación en su 2412a. sesión, de conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional. Le invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a hacer su declaración.

7. Sr. MAKSOUND (*interpretación del árabe*): Señor Presidente, tengo el honor de felicitar a usted por ocupar la Presidencia del Consejo durante este mes. Apreciamos su tino, su conocimiento de los detalles y la esencia de las cosas, y asimismo el hecho de que el país que usted representa es para todos nosotros una de las grandes Potencias amigas cuya política se caracteriza por la independencia y la objetividad. Esperamos que las relaciones entre los

pueblos árabe y francés sigan siendo como siempre de plena y profunda amistad.

8. También quiero felicitar a su predecesor, el representante de China, cuya Presidencia se vio caracterizada por sus grandes dotes de diplomático. El pueblo árabe tiene una deuda de gratitud para con el gran pueblo chino por la ayuda que siempre ha prestado en todos los aspectos a favor de las causas árabes.

9. Los dolorosos y trágicos acontecimientos ocurridos en la ciudad palestina de Al-Khalil, que llevaron al martirio a varios estudiantes de la Universidad Islámica, no son un hecho aislado. No se trata sencillamente del mero acto criminal de las autoridades de ocupación sino que es la expresión de una modalidad constante en la práctica israelí de colonización en los territorios palestinos y árabes ocupados. De aquí que lo ocurrido en Al-Khalil no constituya un fenómeno pasajero sino que merece estudiarse como la cristalización y la expresión continua del hecho de que Israel tiene el propósito de seguir cometiendo estos actos bárbaros en los territorios árabes ocupados, especialmente en Palestina, mediante los cuales trata de desplazar a la población someténdola a toda suerte de medidas de opresión y tortura a fin de proceder a la judaización antes de la anexión y la asimilación de tierras y desplazamientos de poblaciones.

10. Por ello es que los hechos ocurridos en la ciudad de Al-Khalil no son más que la manifestación parcial de un hecho en su conjunto, cuya última expresión de una modalidad constante es el reflejo de una política deliberada. Todo el proceso de establecer asentamientos —que ha sido considerado nulo e írrito en diversas ocasiones— es una política destinada a impedir el establecimiento de una entidad nacional de los palestinos y a servir de preludio para la realización del dogma sionista de anexar y asimilar tierras en lo que se denomina el Gran Israel.

11. Por ende, cuando los árabes recurren al Consejo de Seguridad como autoridad internacional suprema que tiene la responsabilidad de mantener la paz y la seguridad internacionales, lo hacen debido al respeto que sienten por las Naciones Unidas y al compromiso que los une a la Carta de las Naciones Unidas, así como debido al respeto que les merece el derecho internacional, la Declaración Universal de Derechos Humanos y todos los órganos y organismos de las Naciones Unidas, mediante los cuales esta Organización se empeña en restablecer una paz justa en esa región y en todo el mundo.

12. Por otra parte, el Secretario General de la Liga de los Estados Arabes celebró una reunión con representantes de la Secretaría de las Naciones Unidas hace apenas un mes y afirmó la decisión firme de los árabes de conseguir una mayor credibilidad para las resoluciones de esta Organización, mayor eficacia de sus órganos y mayor confianza en los Artículos de su Carta. El hecho de que los árabes hayan recurrido al Consejo de Seguridad y a las Naciones Unidas es prueba de su compromiso para con los principios; es esta la expresión de sus convicciones tanto como de una necesidad. Por lo tanto, los árabes estamos preocupadísimos por el crédito que merezcan las

Naciones Unidas; nos agradaría que sus resoluciones, y sobre todo las del Consejo, recuperen su prestigio y eficacia para que nadie pueda decir que las resoluciones del Consejo se han convertido prácticamente en letra muerta, que pasan debidamente a los anales de la jurisprudencia sin la menor aplicación ni viabilidad. Esta brecha de credibilidad entre las declaraciones de las Naciones Unidas y sus actos ha sido aprovechada por Israel y la otra entidad racista, Sudáfrica, para impedir que las Naciones Unidas puedan dar cumplimiento a sus deberes y funciones para con el mundo y la humanidad en la aplicación de las disposiciones de su Carta y sus resoluciones.

13. Es verdaderamente lamentable que una gran Potencia, los Estados Unidos, haya condonado en tantas ocasiones la actitud de aquellos que, como Israel, tratan de socavar el crédito de las Naciones Unidas y del Consejo de Seguridad. Por consiguiente, uno se pregunta hasta qué punto están comprometidos con el espíritu y la letra de la ley, a la que algunas veces tratan de recurrir los Estados Unidos, cuando sostienen que las acciones emprendidas por los colonialistas israelíes en Al-Khalil son un asunto interno y que las autoridades militares y judiciales de Israel están enfrascadas en una investigación, como si armar a quienes el mismo Israel denomina "fanáticos" no fuese parte integrante de la entidad colonizadora israelí en la Ribera Occidental, como si la provisión de armas a esa gente no se hubiese realizado con permiso concedido por el propio Israel, como si las armas que emplearon contra inocentes palestinos fuesen ilegales según el criterio israelí y como si se tratara de rebeldes contra las autoridades israelíes y no, en realidad, un arma complementaria al servicio de los objetivos expansionistas de Israel en la Palestina ocupada.

14. Así que nos sumamos al resto del mundo para preguntarnos cómo esos colonos pueden reclamar que quieren instalarse en la ciudad árabe de Al-Khalil sobre la base de que hubo una vez judíos allí. Si se aplicara esta lógica —y estamos dispuestos a aplicarla—, sería imperativo que volviese el pueblo desplazado de Palestina a Haifa, Jaffa, Lod, Acre y centenares de otras ciudades, pueblos y aldeas de Palestina, aunque no hay comparación entre el derecho de los palestinos a regresar a sus pueblos y ciudades y el de aquella gente que pretende hacer cristalizar derechos inventados en Al-Khalil, porque estos últimos han llegado de Brooklyn y otras ciudades norteamericanas y sus derechos se imponen mediante la represión y la ocupación, mientras que los derechos de los palestinos son continuos, heredados y reconocidos internacionalmente: regresar a su patria, a sus ciudades y aldeas en toda Palestina.

15. Por tanto, estas falsas reivindicaciones que invoca Israel con su presencia y con la proliferación de sus asentamientos están destinados a frustrar la coherencia nacional palestina, pues Israel quiere evitar y combatir el derecho del pueblo palestino a la libre determinación en una parte de su tierra y de su país.

16. Abundan los documentos; día a día surgen nuevas evidencias y pruebas que ponen de manifiesto la viola-

ción por parte del ocupante israelí de los derechos nacionales, humanos y jurídicos del pueblo palestino.

17. El mundo se convence cada día más de que las acciones de Israel en los territorios ocupados contravienen el derecho internacional, violan las resoluciones del Consejo, la Carta de las Naciones Unidas e inclusive las propias doctrinas de los Estados Unidos, el único aliado de Israel en la zona. De lo contrario, ¿cómo cabe explicarse el hecho de que los Estados Unidos no hayan podido siquiera participar en la condena de Israel por su anómalo actos según el derecho norteamericano y dentro del contexto de la política declarada por los Estados Unidos? ¿Cómo podemos explicarnos que toda vez que venimos al Consejo los Estados Unidos digan que están emprendiendo iniciativas, ya sea las de Camp David en el pasado, la iniciativa de Reagan de hace poco más de un año u otras por las que tratan con frecuencia de convencernos de la no viabilidad del recurso al Consejo? Se ha dicho que estas iniciativas eran lo único que se podía hacer. O aceptamos ese juego o se nos impide que recurramos a otras opciones políticas o diplomáticas.

18. Supongamos que creemos en las iniciativas de los Estados Unidos, pues son emprendidas por una superpotencia, merecen nuestra atención y forman parte de nuestra política. Simplemente a modo de hipótesis, digamos que dependemos de la seriedad y viabilidad de esas iniciativas. Lo hicimos informando a los Estados Unidos que la iniciativa del Presidente Reagan¹ era digna de atención de modo que reconocíamos que algunos de sus aspectos eran correctos. Hemos dicho repetidamente a los Estados Unidos que manteníamos reservas en cuanto a otros elementos de la iniciativa Reagan. Aceptamos estudiar selectivamente los elementos de esta iniciativa, pero Begin e Israel la rechazaron 24 horas después de presentada. ¿Cuál fue el resultado? El rechazo de la iniciativa de Reagan por parte de Israel pasó a formar parte de las consideraciones del Gobierno norteamericano al tratar el problema del Oriente Medio. Sin embargo los árabes, en la 12a. Conferencia Árabe en la Cumbre, celebrada en Fez en noviembre de 1981 y septiembre de 1982, estaban dispuestos a iniciar un diálogo en torno a esta iniciativa. Esa buena disposición se interpretó como que los árabes se mostraban reacios a tratar seriamente la iniciativa con los Estados Unidos. Esta lógica invertida lleva rápidamente a nuevas reservas de parte de muchos árabes pues si bien estaban dispuestos a depender de la iniciativa de Reagan y de la autoridad de los Estados Unidos sobre Israel, no querían quedarse cautivos de ello.

[El orador continúa en inglés.]

El hecho de contar con las iniciativas norteamericanas ni puede ni debe convertirnos en sus rehenes.

[El orador vuelve a hablar en árabe.]

19. Cuando observamos la situación desde una perspectiva general, encontramos que los Estados Unidos, a través de su Presidente, pidió a Israel que congelara el establecimiento de asentamientos. Le pidió una congelación,

aunque la posición anterior de los Estados Unidos, declarada con frecuencia por el Gobierno del Presidente Carter y por el entonces Secretario de Estado Cyrus Vance, consistía en que los asentamientos israelíes en la Ribera Occidental, en Gaza, en las Alturas de Golán, así como en otras partes, eran ilegales. Ha habido un cambio en la posición de los Estados Unidos para lo cual se han invocado numerosas justificaciones.

20. Se ha dicho que los asentamientos israelíes son impedimentos para la paz. ¿Es que acaso no es un obstáculo para el proceso de paz todo acto ilegal? ¿No es todo obstáculo al proceso de paz un acto ilegal e ilegítimo?

21. Por lo tanto queremos reconocer la buena voluntad de los Estados Unidos y puntualizar que no existe diferencia alguna entre la descripción que de los asentamientos hacía el Presidente Carter señalando que eran ilegales y la del Presidente Reagan en el sentido de que esos asentamientos constituyen impedimentos para la paz. En ambos casos tenemos en cuenta nuestro compromiso con la legitimidad internacional en el sentido de que todo impedimento a la paz es ilegal y que todo lo que es ilegal e ilegítimo obstaculiza el proceso de paz.

22. ¿Qué ha ocurrido? ¿Participaron los Estados Unidos con la comunidad internacional en la condena a Israel por el establecimiento de los asentamientos? La respuesta es negativa porque los Estados Unidos estiman que la condena o la aplicación de sanciones a Israel fomentaría ciertas tendencias que lo harían más intransigente y lo dispondrían más a desafiar la voluntad internacional. En consecuencia, los Estados Unidos llegaron a la conclusión de que era posible convencer a Israel de que acatará la voluntad internacional haciéndole concesiones y no castigándolo.

23. Así pues, el derecho de veto de los Estados Unidos y su amenaza de ejercer ese veto impidieron que Israel fuera condenado y que se le impusieran sanciones disuasivas. Más aún, a causa de esa actitud, Israel continúa socavando las resoluciones y el prestigio del Consejo. Cuando los Estados Unidos discrepaban con Israel en muchas ocasiones, especialmente después de su invasión del Líbano, creímos que tales diferencias conducirían a un enfoque objetivo de la política norteamericana en el Oriente Medio. También estimamos, ante el abierto desafío de Israel a la declarada política norteamericana —la plena independencia y soberanía del Líbano y el hecho de que los asentamientos entorpecen el proceso de paz—, que esas diferencias oficiales llevarían a los Estados Unidos a reflexionar y prever relaciones de amistad con numerosos países árabes, a disminuir su parcialidad en pro de Israel y a veces su abierta parcialidad en favor de los designios de ese país en la región.

24. Y aquí nos encontramos con esta paradoja: que Israel conocía estas diferencias pero reaccionó en forma exagerada, pretendiendo que esa divergencia de opinión constituía una amenaza para las relaciones entre Estados Unidos e Israel, que Israel estaba pasando por la fase más crítica de sus relaciones con los Estados Unidos, y que había el peligro de que comenzaran a debilitarse las tradi-

cionales y especiales relaciones de ese país con Israel. Algunos creyeron tales afirmaciones, y muchos de nosotros quisimos creer que esta perspectiva era verdadera en cierta medida. ¿Qué fue lo que ocurrió? El Congreso de los Estados Unidos aprobó una mayor asistencia para Israel, que superó la petición de la propia Administración norteamericana. Dijimos que el Congreso de los Estados Unidos estaba influido por factores a los que tal vez la Administración no se sentía sometida. Abrigamos la esperanza de que esta diferencia de actitud entre el poder legislativo y el poder ejecutivo haría que los Estados Unidos tuvieran en cuenta sus relaciones con el mundo árabe y sus intereses en la región.

25. La opinión pública norteamericana ha comenzado a percatarse de la realidad sobre Israel y de sus intenciones. Hemos advertido este hecho en varios sectores de la opinión pública hasta el punto de que un líder de la raza negra dijo como metáfora, al hablar de los sufrimientos de los negros, que a veces se sienten como los que viven en la Ribera Occidental. Puede ser una exageración, pero esa referencia demuestra que grandes sectores de la opinión pública norteamericana han comenzado a darse cuenta de la verdad en lo que atañe a Israel.

26. También dijimos que en muchos casos relacionados con el Oriente Medio el Gobierno de los Estados Unidos prestaba atención a sus amigos. Sin embargo, comprobamos que los Estados Unidos han comenzado a reconsiderar esa diferencia de opinión con Israel, convencidos de que sus divergencias con Israel en el pasado persistirán en nuestra memoria y que todo regreso a las relaciones especiales entre los Estados Unidos e Israel será olvidado por nosotros, como si pudieran permanecer en la mente las divergencias existentes anteriormente, y como si el establecimiento de relaciones especiales en lo pasado pudiera ser olvidado por los árabes. ¿Cuánto tiempo haremos frente a este dilema?

27. Si acudimos a las Naciones Unidas y al Consejo se nos dice: "Ustedes están quitando valor a las Naciones Unidas". Cuando recurrimos repetidamente a las Naciones Unidas se nos dice que tal recurso disminuye el prestigio del Consejo. Pero si no recurrimos al Consejo, ¿a quién debemos recurrir? ¿Debemos esperar una iniciativa norteamericana, que fracasará tan pronto como se dé a conocer? Se nos dijo que el Presidente Reagan había intervenido personalmente y que el Gobierno de los Estados Unidos no podía impedir el establecimiento de un solo asentamiento. Ese Gobierno ni siquiera ha dado a entender a Israel que su insistencia en establecer tales colonias podrían poner fin a la corriente de asistencia militar a ese país. Si no recurrimos al Consejo, a la opinión pública internacional, si no podemos esperar nada de las iniciativas norteamericanas, ¿a quién o a qué vamos a recurrir?

28. Se nos dice que el equilibrio del poderío militar sigue estando a favor de Israel. ¿Por cuánto tiempo? ¿Es esto lo que queremos? ¿Se nos quiere obligar a recurrir a la opción militar cuando se persiste en legitimar las opciones diplomáticas y políticas? La respuesta depende del Consejo y de la voluntad colectiva de convencer a Israel

de que no siga violando las resoluciones del Consejo y los principios de la Carta.

29. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El próximo orador es el representante de Kuwait, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

30. Sr. ABULHASSAN (Kuwait) (*interpretación del árabe*): Señor Presidente, en nombre de la delegación de Kuwait tengo el placer de felicitarlo por haber asumido la Presidencia del Consejo durante este mes. Confiamos en que ha de conducir idóneamente los trabajos del Consejo, ya que todos sabemos de su prudencia y sus conocimientos. Representa además a un país que pesa e influye en la política internacional en general y en la cuestión del Oriente Medio en particular.

31. Deseo expresar asimismo nuestra gratitud a su predecesor, el representante de la República Popular de China, por la forma hábil y justa en que condujo los trabajos del Consejo el mes pasado.

32. Una vez más hemos aquí reunidos, no para enfrentar una nueva política o posición israelíes, sino para hacer frente a otro crimen de una serie de delitos abominables que en su conjunto constituyen la médula de la entidad racista sionista implantada en el territorio de la Palestina árabe. El crimen de que hablo es la agresión cometida el 19 de julio pasado por israelíes armados, ante los ojos del Gobierno israelí, contra la Universidad Islámica de la ciudad de Al-Khalil, en que fueron muertos 3 estudiantes y más de 40 resultaron heridos.

33. La política de opresión y terror practicada por Israel en todos los territorios palestinos árabes ocupados es, a nuestro juicio, resultado inmediato de la ocupación continuada de esas tierras, así como del desafío israelí a los valores, convenios y voluntad internacionales. El objetivo último de toda esa política israelí es llevar a la práctica el llamado Gran Israel.

34. Es vergonzoso que Israel cometa todos sus actos de agresión con el pretexto de lo que llama seguridad. Preguntamos qué seguridad puede ser esta que no conoce límites; qué seguridad es ésta que niega la seguridad y la paz a los legítimos dueños de esos territorios y la paz y la seguridad a los países vecinos.

35. El mundo entero está convencido, especialmente a través del Consejo, de las falsas alegaciones de seguridad que invoca Israel para protegerse; es evidente que el objetivo es en última instancia la eliminación del pueblo palestino mediante el exterminio físico, su persecución dondequiera se encuentre, la confiscación de sus tierras y el establecimiento en ellas de asentamientos israelíes.

36. Kuwait cree que la política israelí de establecer asentamientos constituye la piedra angular de una meta final que sería la de convertir en un hecho consumado la aneación de la Ribera Occidental y de la Faja de Gaza.

37. El Consejo ha expresado inequívocamente que la política de asentamientos de Israel es ilegítima, mediante

sus resoluciones 252 (1968) y 465 (1980). Ambas confirman que todas las medidas israelíes tendientes a modificar el carácter físico, la composición demográfica, la estructura institucional o la condición jurídica de los territorios palestinos y demás territorios árabes ocupados desde 1967, incluido Al-Quds, se consideran nulas e irrisorias y que la política de Israel de establecer asentamientos constituye una violación flagrante del Convenio de Ginebra de 1949² y un obstáculo grave al logro de la paz en el Oriente Medio.

38. Israel no se dio por satisfecho con establecer asentamientos e importar decenas de miles de judíos de todo el mundo para emplazarlos allí, sino que instaló bandas armadas constituidas por colonos de la Ribera Occidental y de la Faja de Gaza, y existe una inteligencia y una coordinación entre ellas y el Gobierno israelí. Todos los colonos judíos de la Ribera Occidental y de la Faja de Gaza portan armas con licencia del Gobierno. Si el propósito de esta portación de armas es la defensa propia, como sostiene el Jefe del Estado Mayor israelí, General Moshe Levi —quién se negó a desarmar a los colonos para poner fin al ciclo de violencia y contraviolencia—, cabe entonces dudar seriamente de este país armado hasta los dientes, incapaz de proteger a sus ciudadanos y que, por lo tanto, se ve obligado a permitirles que lleven armas para defenderse en lugar de asumir por sí mismo esa responsabilidad.

39. Los crímenes cometidos por esos colonos en la Ribera Occidental y en la Faja de Gaza han sido reiterados abiertamente, tal como lo demuestra el ataque criminal a los alcaldes de Nablus, Ramallah y Al Bireh. Quien crea que Israel revelará algún día la identidad de quienes perpetraron esos crímenes debe ser un mentecato que no se percata de la verdadera índole de la mentalidad enferma, conspiradora de Israel. Un informe del Ministerio de Justicia israelí, que se conoce con el nombre de informe de la Comisión Karp, confirmó que los esfuerzos de la policía que investigaba casos de crímenes cometidos por colonos judíos en los territorios ocupados, se veían siempre obstaculizados por dos cuestiones fundamentales: primero, la ambigüedad en que está sumida la autoridad policial en lo que respecta a los colonos judíos en los territorios ocupados; y segundo, la injerencia política del propio Gobierno israelí.

40. Kuwait exhorta al Consejo a que reafirme su resolución anterior en cuanto a la ilegalidad de los asentamientos israelíes en los territorios ocupados y a que empeñe nuevos esfuerzos para obligar a Israel a que respete las resoluciones pertinentes del Consejo.

41. El pueblo palestino ha padecido horrores tremendos bajo la presión de la ocupación israelí tiránica, que ha de pasar a la historia como uno de los períodos más sombríos. El pueblo palestino ha luchado y sigue luchando por recuperar los derechos que le han sido usurpados.

42. El pueblo palestino, que depositó su confianza en esta Organización internacional, exhorta al Consejo a que asuma la responsabilidad que le ha sido confiada por la Carta de las Naciones Unidas y a que salve a este pue-

blo de las prácticas bárbaras a las que se ve sometido, sea bajo la forma de intentos de borrar su identidad y carácter democrático, o de usurpar sus tierras y propiedades y asentar en ellas a grupos racistas foráneos.

43. Es menester que el Consejo obligue a Israel a acatar los convenios internacionales que le exigen respetar la vida de los civiles en los territorios ocupados y le impiden introducir cambios en la composición demográfica y en la condición jurídica de esos territorios.

44. Pero sobre todo, el Consejo debe poner fin a la ocupación israelí de los territorios palestinos y árabes, y conceder al pueblo oprimido de Palestina la oportunidad de ejercer sus legítimos e inalienables derechos, incluyendo el derecho a la libre determinación, el de regresar a su patria y el de crear su propio Estado en su suelo, bajo la dirección de la OLP, el único y legítimo representante del pueblo palestino.

45. Kuwait considera que los países que proporcionan a Israel ayuda económica, militar y apoyo moral, a pesar de su política colonialista de asentamientos que recibe condena unánime y universal, en los hechos están alentando a este país enemigo de la paz a que persista en su hostilidad hacia la paz y en su desdén por el derecho, los valores humanos y los convenios internacionales. Mi delegación desea exhortar a esos países, en primer lugar a los Estados Unidos, a que dejen de apoyar a este Estado que menosprecia los valores humanos y, lo que es más importante, que dejen de poner obstáculos a la actividad del Consejo, a fin de que pueda ejercer su mandato, condenando a este país desaforado e imponiéndole las sanciones adecuadas.

46. Al recurrir al Consejo para que considere los recientes acontecimientos, los países árabes han demostrado una vez más su fe y confianza en las Naciones Unidas, particularmente en el Consejo, y su confianza en él para resolver la cuestión de Palestina y solucionar el conflicto en el Oriente Medio. La falta de actuación de las Naciones Unidas habrá de tener efectos graves sobre su prestigio y credibilidad, así como sobre la confianza que los pueblos del mundo han depositado en ellas.

47. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El próximo orador es el representante de la República Árabe Siria. Le invito a ocupar un lugar a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

48. Sr. EL-FATTAL (República Árabe Siria) (*interpretación del árabe*): Señor Presidente, desde el comienzo deseo expresarle nuestras cálidas felicitaciones por haber asumido usted la Presidencia del Consejo durante este mes. Estoy seguro de que su prudencia y vasta experiencia, al igual que el lugar prominente que ocupa su país en la patria árabe, ayudarán a que el Consejo desarrolle sus actividades de acuerdo con los verdaderos intereses de la comunidad internacional. Su Presidencia reviste una significación especial. Usted conoce muy bien nuestra región. Ella atraviesa por una fase sumamente difícil de su historia debido a la política de agresión, de hegemonía y de ocupación extranjera. El pueblo de Francia resistió al

nazismo, y aprovechamos esta oportunidad para felicitarle por su resistencia a los nazis cuando su país fue ocupado. El tema que está a examen del Consejo requiere su sabiduría, su sentido de justicia y su visión. Usted está altamente calificado para su función.

49. Quisiera expresar nuestra más alta estima por su predecesor, el Sr. Ling Qing, así como a su gran país y a su pueblo que siempre ha contribuido a la civilización del mundo, y que permanece de manera firme y sincera junto a los pueblos que luchan.

50. Como ha sido señalado, los crímenes cometidos recientemente contra la población de Hebrón no son acontecimientos aislados, sino que forman parte de una deliberada maquinación sionista declarada ya en 1897. Esa maquinación fue protegida por el colonialismo, que incluso la consagró e incluyó en el Mandato sobre Palestina, violando así el derecho a la libre determinación establecido en el Pacto de la Sociedad de Naciones. Los criminales de hoy son los sucesores de aquellos que violaron los derechos árabes y derramaron sangre árabe a la sazón. Es como si la eliminación de la entidad nacional árabe tuviera una base jurídica legítima al servicio de los intereses del colonialismo.

51. La relación orgánica y la alianza existente entre el sionismo, por un lado, y los Estados colonialistas, por el otro, antes, durante y después de la primera guerra mundial, no eran más que un medio para controlar el destino de la nación árabe, desmembrarla y hacer abortar sus aspiraciones.

52. El Consejo cometió un error histórico —llamemos al pan, pan y al vino, vino— cuando se apresuró a recomendar la admisión de Israel en las Naciones Unidas. Hoy, nosotros y la mayoría de los miembros del Consejo estamos pagando el precio de ese error, al que fue inducido este órgano por el colonialismo occidental. Desde 1948, el Oriente Medio ha sido un foco de peligro para la paz y la seguridad internacionales. Entendemos que los intentos encaminados a destruir a nuestro país, cuna de la civilización mundial, a través de la creación de una entidad racista expansionista, va en contra de la lógica de la historia. Creemos que el régimen internacional que creamos y en cuya Carta convinimos con buena voluntad para poner fin a la guerra, eliminar la agresión y el colonialismo, y conceder a los pueblos el ejercicio del derecho a la libre determinación, está amenazado de ruina si el Consejo no asume sus responsabilidades y cumple con sus deberes. Estoy aquí dirigiéndome a los miembros del Consejo. Les hemos confiado la responsabilidad única del mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, pero el tiempo ha demostrado que el Consejo a menudo no ha estado a la altura de lo que los pueblos, especialmente el pueblo árabe, esperaban de él.

53. Los Estados Unidos han sido los herederos voluntarios del colonialismo y han tratado de perpetuarlo, alentarlos y expandirlo, y consideramos que a ese país le cabe la responsabilidad principal por socavar la eficacia del Consejo e impedirle llevar a cabo su deber fundamental. Como ejemplo, quisiera señalar que esta gran Potencia

ha declarado una vez más, mediante su Presidente, que el establecimiento de colonias israelíes en nuestros territorios ocupados no es ilegítimo. El Presidente Reagan, a una pregunta que le formuló Al Bloom, corresponsal del *Pittsburgh Jewish Chronicle*, sobre si pensaba que los asentamientos constituían un impedimento para la paz, contestó de la siguiente manera, según informa el *Washington Post* de 20 de junio: "No, no lo creo. Realmente no lo creo."*

54. ¿No se encuentra esta posición de los Estados Unidos en flagrante violación de los compromisos adquiridos por el Gobierno norteamericano conforme a la Carta de las Naciones Unidas, de las normas del derecho internacional y, especialmente, de los compromisos de los Estados Unidos conforme al Convenio de Ginebra relativo a la protección de personas civiles en tiempo de guerra, de 12 de agosto de 1949? Los Estados Unidos violaron ese Convenio en Viet Nam y ahora lo están violando en varios otros lugares.

55. ¿Cuál es el significado del establecimiento de una colonia en territorio árabe? El Consejo debe comprender la importancia de esos asentamientos: significan el apoderamiento de tierras árabes y la privación a sus poblaciones de sus medios de vida; significa privarlos de agua potable y para riego; significa imponerles un régimen de pobreza, miseria y servidumbre. Todo ello tiene como objeto obligarlos a abandonar su tierra y exiliarse.

56. A principios de este siglo, ¿acaso no planeó Herzl lo que hoy está ocurriendo cuando escribió en su diario, en 1904, que los colonizadores debían desarraigar a la población indígena y arrojarla al desierto, excepto a una minoría que debía ser empleada para matar a las víboras venenosas? Los sionistas sucesores de Herzl aplican su esquema colonialista una fase tras otra. Hoy escuchamos fervientes voces sionistas, como la del Ministro de Interior de la entidad sionista quien, según el *New York Times* de 11 de julio, afirma descaradamente: "Debemos comprender que el derecho de los judíos a vivir en Hebrón para mí, como persona, está por encima de toda discusión. No puede prohibirse a ningún judío que se asiente en parte alguna de Israel."*

57. El *New York Times*, que es considerado como "respetable", publicó un artículo del rabino terrorista Meir Kahane, permitiéndole así envenenar las mentes ingenuas del público norteamericano con opiniones racistas que encerraban un ultrajante dogma racista y que instigaban a continuar la guerra en contra de los árabes. El último párrafo de ese artículo dice así: "Por mor de la supervivencia, debemos llevar a cabo la segunda etapa: la remoción de los árabes de la tierra de Israel para enviarlos a su propia tierra árabe."*

58. Esta no es una mera expresión de deseo: el terrorista Kahane, que se arroga prerrogativas clericales y que practica el terrorismo en Israel y en los propios Estados Unidos, va de una universidad norteamericana a otra, entrenando a estudiantes norteamericanos en el uso de armas

y exhortándolos a participar en el crimen de asentarse en Palestina y en las Alturas de Golán. Lo que representa Kahane, con su ciudadanía doble israelí y norteamericana, no es un fenómeno aislado. Aquellos que asesinan a los niños de Al-Khalil y que usurpan la tierra y profanan los Santos Lugares pertenecen a la misma escuela que Begin, Sharon, Shamir, Arens y Kahane. Esos hombres han llevado a cabo un lavado de cerebro y han llenado las mentes de odio, rencor e ideas criminales. Ni siquiera la mente de las mujeres —de las madres— se ha salvado de esta epidemia de odio contra los árabes implantada por el sionismo. El *New York Times*, ese periódico "respetable", el 12 de julio citaba las palabras de una madre de origen norteamericano que se había asentado por la fuerza en Al-Khalil. Instaba a echar a patadas a los árabes de la Ciudad Santa, diciendo: "Para decir la verdad, queremos que se vayan. Si permanecen, tienen que aceptar que éste es un país judío y no árabe. Tendrán que aceptar que los gobernemos."*

59. Como ha sido declarado por el Sr. Clovis Maksoud, de la Liga de Estados Arabes, y por diversos oradores árabes en el Consejo, los círculos oficiales israelíes y sus voceros en los Estados Unidos tratan vigorosamente de absolver a las clases dirigentes de Israel de la responsabilidad por los crímenes de los colonos en Jerusalén, Nablus, Al-Khalil, las Alturas de Golán y otros sitios. Esos círculos sostienen que debe establecerse una distinción entre los sangrientos colonos y el Gobierno israelí, encabezado por Begin, que sufre de melancolía o, para decirlo en forma más simple, de una crisis nerviosa.

60. En realidad, cada colono israelí está dedicado a la aplicación de la política oficial de asentamientos sobre la que ha basado Israel desde el comienzo su entidad racista, colonialista y expansionista. Todo colono, hombre o mujer, considera que la protección de los bienes usurpados es un deber que le incumbe y estima que la erradicación o el asesinato de un árabe es una medida constructiva en el sendero hacia la denominada liberación. Si el representante de Israel lo desea puede hacer uso de la palabra y responder, pero no reirse. Su colega norteamericano se rió una vez en esta sala y le respondimos, y estamos dispuestos a responderle, ya que de ocurrir esto bajo su Presidencia, Señor Presidente, sería una afrenta para todos nosotros. Eso es lo que está pasando hoy en la ciudad árabe de Al-Khalil, pero los testigos oculares norteamericanos y otros no se dejan engañar por esta estrategia sionista. Daniel Gavron escribía sobre Al-Khalil en el *Wall Street Journal* de 27 de julio: "Y los colonos saben que cuentan con el apoyo del Gobierno de Begin, el cual está decidido a reconstruir el viejo barrio judío en el corazón de Hebrón."* Pese a todas estas pruebas, quizás Washington emita el juicio siguiente: "Israel es inocente por causa de demencia."*

61. Los designios de Israel se extienden desde el Nilo hasta el Eufrates. Esto es bien sabido y confeso, e Israel procura lograrlo especialmente mediante el fantasma del antisemitismo en los Estados Unidos, en particular para inducir a los judíos a emigrar a nuestra zona y obtener

* Citado en inglés por el orador.

* Citado en inglés por el orador.

por medio del chantaje más recursos financieros y ventas políticas, con miras a ampliar y apoyar el movimiento de colonos sionistas, lo cual va acompañado de una campaña psicológica destinada a silenciar toda voz que se alce contra el chantaje, sea moral o material. John Oakes, antiguo redactor del *New York Times*, al refutar al alcalde sionista de Nueva York, Sr. Ed Koch, dijo el 21 de junio en ese periódico:

“El alcalde, junto con muchos otros autoproclamados voceros de la comunidad judía norteamericana, está siguiendo un peligroso sendero divisivo —diferenciando de hecho entre las obligaciones cívicas de los ciudadanos judíos norteamericanos y las de otros norteamericanos— con esa especie de retórica a lo McCarthy.”*

62. Pero la política sionista de asentamientos coloniales en las Alturas de Golán Sirias se hace cada día más grave y, pese al terror y la opresión israelíes, la población de las Alturas de Golán rechaza la identidad israelí y, como he dicho antes en el Consejo, corre el riesgo de ser ejecutada si no muestra su beneplácito ante las exigencias de Israel. La información que procede de esta zona —a la que la “isla democrática dentro de nuestra zona” prohíbe el acceso de los periodistas extranjeros, restricciones que se hacen extensivas a los periodistas israelíes— demuestra que las detenciones y las operaciones policíacas siguen produciéndose debido a la feroz resistencia que tiene lugar contra las maquinaciones de los colonos y la desviación de recursos hídricos, mediante una red de represas para irrigar los asentamientos israelíes de las Alturas de Golán. En estos momentos el número de asentamientos asciende a 35 y las autoridades de ocupación planean el asentamiento de 20.000 colonos israelíes en las Alturas de Golán en los próximos cinco años, la mayoría de los cuales pudieran ser norteamericanos.

63. Pese a todos los actos de opresión por parte de las autoridades de ocupación, incluido el toque de queda que ha sido impuesto desde hace muchos días, nuestros ciudadanos están a favor de la carta nacional que respaldaron en Majdal Shams, en las Alturas de Golán, el 25 de marzo de 1981. El alcalde de Majdal Shams declaró el 6 de enero de 1983: “Las autoridades de ocupación nos han sometido a presiones para que portemos células de identidad israelíes, pero sólo portamos en nuestros corazones el odio hacia ellas.”

64. Las autoridades israelíes han cerrado todas las oportunidades de empleo a cuantos rechazan la identidad israelí; además, los pobladores de las Alturas de Golán, que fueron evacuados por la fuerza durante la guerra de 1967, tienen prohibido regresar a su patria pese a la resolución 237 (1967) unánimemente aprobada por el Consejo, la cual ha sido reafirmada año tras otro por la Asamblea General y otros órganos internacionales.

65. Las autoridades de Israel actúan en las Alturas de Golán de conformidad con el concepto de la anexión, declarado nulo e írrito por el Consejo en su resolución 497

(1981), resolución que Israel rechazó en la misma sesión en que fue aprobada por unanimidad. Durante anteriores períodos de sesiones de la Asamblea General se aprobaron resoluciones en las que se exhortaba a Israel a que revocara esa anexión. Pero Israel, con el apoyo de su aliado norteamericano, se abstuvo de aplicar resolución alguna y, por el contrario, intensificó sus prácticas de asentamiento y de terrorismo hasta el punto de impedir a los estudiantes que asistieran a universidades sirias o se matricularan en las universidades de los territorios árabes ocupados si se negaban a aceptar la identidad israelí.

66. Es verdaderamente lamentable que el Consejo no haya tomado medidas obligatorias concretas de conformidad con el Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas para obligar a Israel a revocar su anexión de las Alturas de Golán. Esto ha servido para alentar a la dirigencia terrorista de Israel a seguir judaizando los territorios palestinos y sirios ocupados, incluida Jerusalén, la Ciudad de las Ciudades. El desafío de Israel al pueblo árabe y a las Naciones Unidas, especialmente al Consejo de Seguridad, fue expresado por el terrorista Begin el 17 de abril, en ocasión de celebrarse la llamada independencia, en los siguientes términos: “Nuestros asentamientos no son un impedimento para la paz, sino más bien, como decía, un requisito previo para la paz.”

67. Dejo que el Consejo saque sus propias conclusiones en cuanto al significado de esta política y de sus objetivos, los cuales llevarán al mundo al borde del desastre.

68. La arrogancia de Israel al llevar a la práctica sus designios imperialistas está vinculada con importantes factores que ya hemos mencionado en el Consejo y que reiteramos hoy, el principal de los cuales es el ilimitado apoyo financiero, militar y político que Washington brinda a Israel. El apoyo financiero norteamericano no se limita a la sorprendente suma declarada de 2.500 millones de dólares anuales, sino que ha superado los 10.000 millones de dólares por año, según la información publicada por el departamento del Gobierno norteamericano llamado Contaduría General. A pesar de la censura aplicada en esta superdemocracia en que vivimos, a pesar de la censura para ocultar la verdad, el informe de esa oficina demuestra que no existe ningún otro Estado que haya sido tratado con la generosidad con que lo han sido los 3 millones de judíos que viven en las tierras usurpadas de Palestina y las Alturas de Golán sirias. La proporción per cápita de esta asistencia norteamericana oficial y oficiosa a Israel ha llegado a los 2.900 dólares anuales, es decir, el equivalente del ingreso *per cápita* de algunos países relativamente desarrollados o el equivalente a 12 veces el salario de los trabajadores del tercer mundo, especialmente en los países subdesarrollados. De acuerdo con información publicada, los Estados Unidos se han propuesto recientemente solventar la totalidad de los gastos de la guerra librada por Israel contra el Líbano, guerra destinada a destruir a ese país, su pueblo y su infraestructura. El artículo de Joseph Harsch en el *Christian Science Monitor* el 14 de julio expresa el rencor que ha llegado a sentir el contribuyente norteamericano —y espero que haya entre nosotros algún contribuyente norteamericano— en mo-

* Citado en inglés por el orador.

mentos en que su país sufre una aguda crisis económica acompañada de tasas de desempleo sin precedentes en la historia de este rico país.

69. Otra razón que se encuentra detrás de la creciente arrogancia de Israel son los modernos armamentos que Washington envía a su base, Israel. El Secretario de Defensa norteamericano ha descrito a Israel como un portaaviones terrestre y, por ende, insumergible. El Sr. Weinberger fue aún más lejos al explicar la función de Israel al servicio de los intereses norteamericanos en las siguientes palabras:

“Los Estados Unidos se hallan ligados a Israel por intereses estratégicos. Los Estados Unidos se hallan ligados a Israel por un patrimonio común de libertad y espíritu pionero.”*

70. Sí; se le llama “espíritu pionero”. ¿Dónde está la población indígena de los Estados Unidos? Fue asesinada, desplazada y ahora se encuentra encarcelada en las llamadas reservas. Esos son los valores de la “libertad” y el “espíritu pionero”; lo mismo está sucediendo en Israel, donde la raza palestina es aniquilada por esta “libertad” y este “espíritu pionero”.

71. El Secretario de Defensa de esta superpotencia no se limitó a encomiar a Israel y a brindar seguridad al sionismo norteamericano, sino que llegó a dar aquiescencia a esta minoría que controla el futuro y el destino del pueblo norteamericano y expresó, el 13 de mayo, ante el American Jewish Committee:

“Nadie debe dudar de nuestro firme apoyo a Israel considerándolo como una ‘doble lealtad’. La libertad no es tan fácilmente divisible y el apoyo a la seguridad de Israel es apoyo a nuestra propia seguridad.”*

Los Estados Unidos no ven la seguridad del mundo y su propia seguridad sino a través de la seguridad de Israel.

72. ¿No hay acaso una relación directa entre esta posición oficial de los Estados Unidos y la declaración de Begin del 3 de mayo? Citaré lo que él dijo y el Consejo podrá observar la proximidad entre la fecha de esas dos declaraciones:

“El Gobierno judío fortalecerá los asentamientos, los ampliará y consolidará . . .

“En las futuras negociaciones para la firma de un tratado de paz entre Israel y sus vecinos, toda propuesta de remoción o evacuación de los asentamientos judíos será rechazada.”*

73. Y sin embargo, Begin sufre de melancolía y depresión nerviosa, a pesar de todo eso. La melancolía ha pasado a ser la enfermedad que aflige a esta personalidad israelí porque no quiere devolver los territorios árabes ocupados. El no devolver esos territorios es lo que produce melancolía, y no a la inversa.

74. ¿Cabe preguntarse aún cuál es el origen de la arrogancia de Israel? La recompensa que se da al agresor consiste en instrumentos de muerte y destrucción, como los aviones F-16 y otros que llegan de nuevo a Israel, y le permiten, a través de una renovada alianza estratégica, controlar el destino de nuestra nación, nuestra riqueza y nuestra ubicación estratégica. Eso es el origen de su arrogancia. En cuanto al apoyo político de los Estados Unidos a Israel, basta recordar que ustedes en el Consejo han podido comprobar cómo los Estados Unidos han impedido la aplicación de resoluciones unánimemente aprobadas en que se condenaba el establecimiento de asentamientos, la anexión de Jerusalén y su proclamación como capital de Israel. Asimismo, el Consejo por resolución 497 (1981) aprobada por unanimidad, pedía que Israel revocara su anexión de las Alturas de Golán. Los Estados Unidos también han impedido la aplicación de las resoluciones 508 (1982) y 509 (1982), que exigen la retirada inmediata e incondicional de Israel del territorio libanés a las fronteras internacionalmente reconocidas del Líbano.

75. La República Árabe Siria quisiera instar una vez más al Consejo a que cumpla con la responsabilidad que le incumbe de aplicar sus resoluciones. La paz y la seguridad internacionales están realmente amenazadas. Debido a la política de los Estados Unidos, el Consejo se ha convertido en una tribuna para la retórica. Mi colega de Jordania comparte esa opinión. El Consejo se ha transformado en una tribuna para la retórica y no en un sitio para una acción internacional eficaz; sin embargo, en cierto momento los pueblos y Estados habían depositado su plena confianza en la capacidad del Consejo para impedir guerras y eliminar la agresión.

76. Exhortamos a los Estados Unidos a que permitan que el Consejo adopte medidas eficaces en virtud del Capítulo VII de la Carta para hacer que los agresores se retiren incondicionalmente de todos los territorios árabes ocupados y para que el pueblo palestino pueda ejercer su derecho inalienable a la libre determinación y al establecimiento de su Estado independiente en su suelo nacional, bajo la dirección de la OLP. Nuestro pueblo, al igual que todos los pueblos representados en el Consejo, lucha por poner fin a la ocupación y la agresión en virtud de su derecho natural a la defensa propia. Nuestra nación árabe jamás renunciará a este derecho, independientemente del tiempo y los sacrificios que ello implique.

77. Esperamos que los Estados Unidos comprendan por fin que el derecho de nuestro pueblo no es objeto de negociaciones, que no seremos jamás protectores de los intereses estadounidenses y que fracasarán los intentos hegemónicos de imponer la dominación en nuestra región debido al grado de conciencia de nuestra nación y a su compromiso con su historia, su tradición, su tierra y sus valores. Las maniobras de las fuerzas de despliegue rápido que pronto se llevarán a cabo en nuestra región árabe no habrán de debilitar la voluntad de nuestro pueblo. Naturalmente, Israel participará en esas maniobras. Estimamos que tal expresión de fuerza mediante esas maniobras constituye en realidad una amenaza dirigida contra nosotros, pero no habrá de intimidarnos ni de desalentarnos

* Citado en inglés por el orador.

en lo que respecta a nuestra lucha por lograr nuestros objetivos nacionales, el principal de los cuales es la recuperación de nuestros derechos usurpados. Estamos seguros de que las masas árabes y las de los pueblos liberados de todo el mundo estarán en la misma trinchera frente a la amenaza de la agresión.

78. Sr. LING Qing (China) (*interpretación del chino*): Señor Presidente, para comenzar, en nombre de la delegación china, permítame felicitarlo sinceramente por ocupar la Presidencia del Consejo durante el mes de agosto. Estamos convencidos de que su sabiduría y dotes diplomáticos nos garantizarán plenamente que el Consejo cumplirá con éxito sus labores en el mes de agosto.

79. El hecho de que el Consejo haya celebrado numerosas sesiones para considerar la situación en los territorios árabes ocupados demuestra ampliamente el grado de preocupación de la comunidad internacional por la situación reinante en esa región. Sin embargo, a pesar de este hecho, se han repetido incidentes de violaciones por Israel de los derechos inalienables de los pueblos árabe y palestino en los territorios árabes ocupados.

80. Recientemente, pese a la firme oposición del pueblo árabe, las autoridades israelíes decidieron crear un asentamiento en la ciudad de Al-Khalil. Esta decisión ilegal ha empeorado más aún la tirantez existente en aquella región.

81. El 7 de julio se lanzó un ataque en gran escala contra la población civil árabe de Al-Khalil. Aproximadamente el 90% de los puestos operados por árabes en el mercado de esa ciudad fueron incendiados y el alcalde interino, Mustafá Al-Natshe, fue destituido sin causa alguna por las autoridades israelíes.

82. El 26 de julio una banda de colonos israelíes armados organizó un ataque contra la Universidad Islámica de Al-Khalil, ametrallando en forma indiscriminada a estudiantes, profesores y empleados causando grandes bajas. Hasta esta fecha las autoridades israelíes siguen enviando refuerzos militares y policiales para intensificar sus ataques contra los indefensos habitantes palestinos y árabes. Esta grave situación prosigue aún.

83. Los representantes de los países árabes y el representante de la OLP han revelado numerosos hechos que demuestran elocuentemente que las tácticas terroristas utilizadas en esta ocasión por las autoridades israelíes para perseguir a los habitantes autóctonos son absolutamente premeditadas y tienen el firme objetivo de alterar la composición demográfica a fin de dar legitimidad al plan de asentamientos israelí.

84. Cabe recordar que las autoridades israelíes han declarado abiertamente y sin pedir disculpas a nadie que tienen la intención de asentar a 400.000 israelíes en la Ribera Occidental durante los cinco próximos años, y a 1,4 millones en los próximos 30 años. La intención israelí de anexarse los territorios árabes ocupados en la Ribera Occidental es tan clara como el día e Israel no puede eludir su responsabilidad por esta última tragedia.

85. La represión y persecución criminales cometidos de liberadamente por Israel contra el pueblo árabe palestino no solamente violan flagrantemente el Convenio de Ginebra relativo a la protección de personas civiles en tiempo de guerra, de 12 de agosto de 1949², sino que desafían en forma abierta las resoluciones pertinentes del Consejo.

86. El Consejo aprobó reiteradas veces resoluciones que pedían explícitamente a Israel que se abstuviera de todo acto que modificara el régimen jurídico, el carácter físico y la composición demográfica de los territorios árabes y palestinos ocupados desde 1967, incluido Jerusalén, y que garantizara el bienestar y los derechos humanos de los habitantes de esos territorios. No obstante, desacatando tales resoluciones, las autoridades israelíes han provocado nuevos incidentes con la anexión de territorios árabes ocupados.

87. La política de agresión y expansionismo de ese país ha comprometido más aún la paz y la seguridad de la región y de todo el mundo. En los últimos 30 años, el pueblo palestino ha sufrido en forma indecible: millones de palestinos se han visto desalojados de su patria; millares perdieron la vida. Sin embargo, el pueblo heroico de Palestina, bajo la dirección de la OLP —su único representante legítimo— lucha sin cesar para el logro de su aspiración más sagrada de recuperar la patria y crear un Estado independiente propio. Por ello se ha ganado la simpatía y el apoyo de la comunidad mundial.

88. El Gobierno de China siempre se ha opuesto a los crímenes y actos ilícitos de Israel en los territorios árabes y palestinos ocupados, y ha condenado enérgicamente a las autoridades israelíes por su actitud expansionista en Jerusalén, la Ribera Occidental, la Faja de Gaza y las Alturas de Golán; y manifiesta su decidido apoyo a la lucha justa de los pueblos árabe y palestino para recuperar los territorios perdidos y sus derechos nacionales.

89. A juicio de mi delegación, la situación cada vez más grave que reina en esta región exige una actitud inequívoca de parte del Consejo. Es necesario que condene firmemente a las autoridades israelíes por haber provocado los incidentes de Al-Khalil, ponga fin a toda actividad expansionista en los territorios ocupados y obligue a Israel a retirarse de todos los territorios árabes ocupados desde 1967, a fin de promover un arreglo justo y global de la cuestión del Oriente Medio.

90. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El orador siguiente es el representante de la República Islámica del Irán, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

91. Sr. RAJAIE-KHORASSANI (República Islámica del Irán) (*interpretación del inglés*):

“Aquel a quien Dios dirige está en el buen camino. Aquellos, en cambio, a quienes El extravía, son los que pierden.

“Hemos creado para la gehena a muchos de los genios y de los hombres. Tienen corazones con los que no

comprenden, ojos con los que no ven, oídos con los que no oyen. Son como rebaños. No, aún más extrañados. Esos tales son los que no se preocupan.

“Dios posee los nombres más bellos. Empléallos, pues, para invocarle y apártate de quienes los profanan, que serán retribuidos con arreglo a sus obras.

“Entre nuestras criaturas hay una comunidad que se dirige según la verdad y que, gracias a ella, observa la justicia.

“A los que desmientan nuestros signos les conduciremos paso a paso, sin que sepan cómo”³.*

92. Como mi mensaje se basa en el sagrado Corán y se desarrolla de acuerdo con él, lo más adecuado es que desde esta tribuna me dirija primero a todos los musulmanes del mundo que están representados, o quizás mal representados, en esta Organización internacional, y por tanto en el Consejo de Seguridad, no con respecto a lo que es, sino en honor de lo que debiera ser.

93. A la luz de la sabiduría del Corán voy a exponer las raíces del problema de hoy, el problema de Palestina, que gracias al sionismo y al imperialismo constituye la mayor tragedia de nuestro tiempo. Ruego a Dios que estos versos del Corán reaviven la luz divina en el corazón de mis hermanos musulmanes, fieles en otro tiempo y que desgraciadamente se han degradado descendiendo a las verdaderas tierras emponzoñadas del secularismo. En cuanto al auditorio no musulmán, espero que los versículos puedan ser tomados como un pasaje del código moral y espiritual del Islam y sus consecuencias se comprenderán en relación con los problemas internacionales. Esperamos que el pasaje también encienda en sus corazones un interés saludable por la fe divina en general y del Islam en particular.

94. Por lo tanto, voy a utilizar los versículos que he citado, comenzando por lo siguiente: En el nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso; me refugio en Dios de Satán el Maldito. “Aquel a quien Dios dirige está en el buen camino. Aquellos, en cambio, a quienes El extraña, son los que pierden.”

95. Desde que los musulmanes apartaron sus corazones de la luz divina y se apartaron de la guía divina, han sufrido una pérdida fundamental. Olvidaron su identidad islámica, y se volvieron tolerantes con el colonialismo y el imperialismo. Olvidaron la guía coránica que dice, en la Sura III, versículo 103:

“Aferraos al pacto de Dios, todos juntos, sin dividirlos. Recordad la gracia que Dios os dispensó cuando erais enemigos: reconcilió vuestros corazones y, por su gracia, os transformasteis en hermanos; estábais al borde de un abismo de fuego y os libró de él. Así os explica Dios sus signos. Quizás así seáis bien dirigidos.”

Olvidaron esta guía y con ignorancia aceptaron el principio sionista satánico del nacionalismo sobre todo el mun-

do musulmán. Fueron divididos y dispersados en muchas unidades pequeñas —reinos, cacicazgos y títeres— todos ellos luchando entre sí sobre donde trazar las líneas que las Potencia mandatarias, las Potencias satánicas, les habían dado como fronteras nacionales.

96. Algunos fueron tan lejos en su perversión secular y nacionalista hasta luchar para desarraigar todos los elementos de la fe en Dios en favor de una servidumbre orgullosa a ciertas Potencias satánicas, grandes o pequeñas. Perdieron Palestina porque olvidaron los deberes que surgen de la Sura II, versículo 114:

“¿Hay alguien que sea más impío que quien impide que se invoque su nombre en las mezquitas de Dios y se empeña en arruinarlas? Hombres así no deben entrar en ellas sino con temor. ¡Que sufran ignominia en la vida de acá y terrible castigo en la otra!”

Habiendo olvidado nuestros deberes que surgen de este versículo, la ignominia y el terrible castigo consisten en que, cuanto más ligera e irresponsablemente los musulmanes hemos reaccionado ante la ocupación, más hemos perdido. El mundo musulmán ha sido tan asimilado por la basura de la blasfemia y del secularismo que no sólo perdimos Palestina y todos nuestros recursos naturales, económicos, humanos y culturales, sino que hemos perdido la propia capacidad de sentir dolor por todas estas enormes pérdidas. Y en este contexto el versículo siguiente resulta pertinente y revelador:

“Hemos creado para la gehena a muchos de los genios y de los hombres. Tienen corazones con los que no comprenden, ojos con los que no ven, oídos con los que no oyen. Son como rebaños. No, aún más extrañados. Esos tales son los que no se preocupan.”

Algunos siguen ciegos, sordos y mudos hasta el punto de que están hundiéndose en un océano de basura, pero con glotonería tragan cada vez más de ella.

97. Hubo un momento en que aquellos que firmaron un tratado de paz con el enemigo sionista sólo oraban a Dios, no tenían a nadie sino a Dios y sólo procuraban la ayuda de Dios, como lo repetían cada día en sus oraciones: “A ti solo servimos y a ti solo imploramos ayuda.” En aquellos días eran supremos. Al olvidar la bendición de esas oraciones, comenzaron a obedecer a cualquiera menos a Dios, y particularmente al gran Satán. Se rindieron al materialismo norteamericano o al ruso. Por consiguiente aceptaron con orgullo la humillación de los acuerdos de Camp David. Perdieron la sensibilidad ante la úlcera dolorosa y creciente del sionismo que ha sido implantado en el seno de su querida Palestina por las Potencias imperialistas.

98. El Rey Hussein de Jordania, que ahora anhela un tratado de paz con la entidad sionista, se sentía antes muy orgulloso de sus antepasados hachemitas. La monarquía saudita, que ahora imita altaneramente al Sha criminal del Irán, obedece humildemente a los agentes sionistas y de los Estados Unidos e impide heréticamente a los musulmanes que realicen su peregrinaje, hubo un tiempo en

* Citado en árabe por el orador.

que se sentía orgullosa de aparentar la función de portero de la Casa de Dios y de estar al servicio de los peregrinos. Y aquellos que celosamente esperan ver un pedazo de Palestina domado e indefenso en la Ribera Occidental, que se llame el Estado palestino del Presidente Reagan, eran otrora los nobles ciudadanos de la tierra bendita. Todos ellos, al igual que muchos gobernantes musulmanes de todo el mundo, se han olvidado totalmente del primer versículo de la Sura XVII:

“¡Gloria a quien hizo viajar a su Siervo durante la noche, desde la Mezquita Sagrada a la Mezquita Lejana, cuyos alrededores hemos bendecido, para mostrarle parte de nuestros signos! El es el que todo lo oye, todo lo ve.”

Todos ellos se han sentido tan alienados —en realidad, todos nos sentimos tan alienados— y han sufrido tal metamorfosis que cuando un grupo cansado del comunismo, del capitalismo y del sucio Sha del occidentalismo, trata de retirarse a su patria del Islam, todos lo atacan como lobos caníbales para aplastar a cualquiera que eleve el grito de *Allah-o-Akbar* —Dios el Supremo. ¿Por qué? Sencillamente porque como dice la Sura III, versículo 14:

“El amor de lo apetecible aparece a los hombres engalanado: las mujeres, los hijos varones, el oro y la plata por quintales colmados, los cabalos de raza, los ganados, los campos de cultivo. Todo esto es breve deleite de la vida de acá. Pero Dios tiene junto a sí un bello lugar de retorno.”

99. Unos pistoleros mataron a 3 personas en la Universidad de Hebrón e hirieron a otras 33. Los soldados sionistas abrieron fuego contra los manifestantes y mataron a una mujer. Los usurpadores sionistas siguen estableciendo todavía más asentamientos en la Ribera Occidental. Los Estados Unidos, sin cuyo apoyo la base sionista del Oriente Medio no podría sobrevivir ni un instante, es también el amigo íntimo de algunos gobernantes árabes, quienes anhelan un tratado de paz con el enemigo sionista pero que afortunadamente siguen sintiendo temor de su propio pueblo desarmado. Por supuesto que los sionistas matan y destruyen. Nunca han pretendido ser invitados amables con su anfitrión. Siempre han sido intrusos, agresores y usurpadores que han estado matando y destruyendo desde el principio.

100. En tales circunstancias se reúne hoy el Consejo. Por favor, díganme: ¿Para qué nos reunimos? ¿Quiénes son algunos de los miembros del Consejo? La reunión celebrada por el Consejo después de las matanzas de Sabra y de Shatila [sesión 2396a.] fue muy popular. Incluso hubo un período extraordinario de sesiones de emergencia de la Asamblea General. Pero, ¿qué fue lo que pasó? Por supuesto que, además de mi delegación, hay otros que tienen el valor de decir la verdad y me complace ver que también otros critican al Consejo o tratan de verlo en una forma más realista. Está muy bien escuchar tantas voces que expresan la impotencia del Consejo en la aplicación de la Carta de las Naciones Unidas. Pero desde su comienzo el Consejo nunca prometió ser distinto ni mejor de lo que es ahora. Resulta triste que una resolución

apaciguadora del Consejo sea tomada tan seriamente por los clientes —que somos nosotros— como si se tratase de la liberación de un país ocupado.

101. Es interesante ver que algunas veces presentamos relatos detallados de los crímenes sionistas ante el Consejo, con emoción y exactitud, como si los miembros permanentes del Consejo no leyese los periódicos o ninguno de ellos tuviese una embajada en la base sionista que informe a su cancillería sobre los crímenes perpetrados en Hebrón o en el Líbano.

102. Quiero dirigirme de nuevo a mis hermanos musulmanes para recordarles que la adversidad no consiste en que los pistoleros de Hebrón hayan matado a 3 personas y herido a 33. Más doloroso es el hecho de que como reclamantes corteses presentemos nuestras humildes denuncias a los mismos pistoleros, quienes han creado este órgano internacional para sus propios fines y han mantenido ulteriormente su completo dominio sobre él. En realidad, quienes tenemos más fe en el templo de las Naciones Unidas que en el Dios todopoderoso merecemos esta humillación, y mucho más ¡Hermanos! ¿No hemos acaso olvidado completamente el versículo 139 de la Sura III, que dice:

“¡No os desaniméis ni os aflijáis, ya que seréis vosotros quienes ganen! si sois creyentes.”

Habéis olvidado el versículo 57 de la Sura V:

“¡Creyentes! No toméis como amigos a quienes, habiendo recibido la Escritura antes que vosotros, toman vuestra religión a burla y a juego, ni tampoco a los infieles. ¡Temed a Dios, si sois creyentes!”

103. Es tan triste que los gobernantes musulmanes se hayan olvidado del poder infinito de su propio pueblo y de los recursos que les ha dado Dios todopoderoso y, en consecuencia, se hayan tornado tan humildes y abyectos ante las superpotencias y su club internacional. Por favor, no depositen demasiada confianza en ese club. Es una nada, y nada sale de la nada.

104. Palestina sólo se liberará si el problema palestino se comprende y se enfoca a la luz y sobre la base de los principios divinos y justos. La ocupación de Palestina no es la causa de la tragedia; es el efecto de una ocupación más fundamental: la ocupación de todo el corazón y la mente de los musulmanes por los valores seculares, materialistas y mundanos. A menos que nos purifiquemos de esta *jahiliya* mundana y moderna —paganismo moderno—, no nos liberaremos y, por ende, nada podremos liberar. Quienes quieran prestar ayuda al pueblo de Hebrón o deseen liberar a Palestina tienen que recordar bien la solución. La solución es la siguiente, en la Sura IV, versículo 75:

“¿Por qué no queréis combatir por Dios y por los hombres débiles, las mujeres y los niños, que dicen: ‘¡Señor, sácanos de esta ciudad de impíos habitantes! ¡Danos un amigo designado por ti! ¡Danos un auxiliar designado por ti!’.”

105. *Fi sabi Illah*: quiere decir “en nombre de Dios”; en la manera inspirada por Dios y no por nacionalismo o por algún otro “ismo”.

106. Quienes juegan a la diplomacia para ayudar al pueblo de Al-Khalil, quienes demuestran su preocupación por la causa palestina y quienes pretenden sentir dolor por la dominación de la garra sionista e imperialista deben recordar estas palabras en la Sura II, versículo 194:

“Si alguien os agrediera, agredidle en la medida con que os agredió. Temed a Dios y sabed que El está con los que le temen.”

107. Para prepararnos ante el agresor sionista, no podemos, hermanos jugar a la diplomacia o negociar una palabra o una frase. debemos movilizar todos nuestros recursos. La máxima coránica se enuncia así en la Sura VIII, versículo 60:

“¡Preparad contra ellos toda la fuerza, toda la caballería que podáis para amedrentar al enemigo de Dios y vuestro y a otros fuera de ellos que no conocéis, pero que Dios conoce! Todo lo que gastéis por la causa de Dios os será devuelto, sin que se os haga injusticia.”

108. Plena movilización significa todos los valores depositados en los bancos sionistas; esto, por supuesto, incluye las grandes sumas que los árabes sauditas, por pedido de los norteamericanos, paga desesperadamente a su Gobierno, Señor Presidente, por las mortíferas armas que generosamente pone a disposición del sionista Saddam para que nos mate. Sin embargo, Francia no es el único miembro permanente del Consejo que participa de esta práctica. En realidad, todos los viejos guardianes de la paz y la seguridad internacionales se han comprometido igualmente con la Carta. Pero le aseguro a este Consejo que Saddam y sus seguidores —y, por cierto, los sionistas— son los perdedores, como lo podrá atestiguar pronto el Consejo.

109. Plena movilización significa todo el mercado del mundo musulmán, toda la economía del mundo musulmán. Significa todas las materias primas; tantas cosas buenas; significa todo el petróleo y su poder y, sobre todo, significa el infinito océano de la población musulmana, más los pueblos oprimidos de todo el mundo, África y Latinoamérica, que ansían la emancipación.

110. Pero esta movilización plena sólo será posible si nuestros buenos hermanos musulmanes recurren al Islam y si recuerdan que

“Dios posee los nombres más bellos. Empléallos, pues, para invocarle y apártate de quienes los profanen, que serán retribuidos con arreglo a sus obras.”

Y si se olvidan de los nombres divinos, esta será entonces la consecuencia:

“Entre vuestras criaturas hay una comunidad que se dirige según la verdad y que, gracias a ella, observa la justicia.

“A los que desmientan nuestros signos les conduciremos paso a paso, sin que sepan cómo.”

Así es exactamente donde van ahora algunos musulmanes: “sin que sepan cómo”.

111. En lugar de preparar el traslado efectivamente de los musulmanes a Palestina, los gobernantes de los países islámicos se dirigen al Presidente del Consejo y al Consejo mismo, a ese agente que en realidad falsificó un certificado de nacimiento para el hijo ilegítimo dejado por la conspiración internacional del sionismo mundial y el imperialismo, hace 35 años. Es muy triste que nuestros hermanos musulmanes confundan deliberadamente una parte del problema con una parte de la solución.

112. Los defectos y las fallas del Consejo no vienen al caso. Quiero decir que si aún el Consejo funcionara con eficacia no sería en manera alguna la clínica apropiada para tratar la enfermedad de Palestina.

113. El pueblo musulmán del Irán no escatimará esfuerzo ni sacrificio alguno para liberar a la tierra sagrada de Palestina. Las hordas de sionistas criminales que se han unido alrededor de ciertos miembros escrupulosos del Consejo serán respetuosamente devueltas a sus establos de los Estados Unidos y Europa de donde provienen.

114. Palestina quedará completamente limpia de sionistas y de los norteamericanos y occidentales que los apoyan y que equivocadamente especularon que con ellos podrían saquear al resto del mundo musulmán. Esto es imposible.

115. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El próximo orador es el representante de Cuba. Le invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

116. Sr. CABALLERO RODRIGUEZ (Cuba): Señor Presidente, ante todo deseo felicitarle por ocupar la Presidencia del Consejo durante el mes en curso. Le deseamos éxito en el ejercicio de esta importante responsabilidad.

117. Asimismo deseamos extender nuestro reconocimiento al representante de la República Popular de China, quien dirigió los trabajos del Consejo durante el mes de julio.

118. Cuando uno revisa las actas del Consejo de Seguridad, de la Asamblea General y de otros órganos del sistema de las Naciones Unidas frecuentemente encuentra lamentos y reproches de los representantes de Israel y de sus aliados norteamericanos por lo que consideran un ejercicio inútil o un derroche de recursos debido al excesivo tratamiento que este foro brinda a la problemática del Oriente Medio y, en particular, a la cuestión palestina. Es lógico que a ambos países les preocupe la consideración de este tema por parte de la comunidad internacional. Es lógico que les moleste el hecho de que se expongan ante la opinión pública internacional los crímenes que la camarilla gobernante israelí viene cometiendo contra el pueblo

palestino y otros países árabes, como también resulta lógico que tanto a Tel Aviv como a Washington les enfade que en este foro se revele su complicidad y mutua responsabilidad por el creciente deterioro de la situación en el Oriente Medio. Tanto los gobernantes israelíes como sus aliados estratégicos desearían que la comunidad internacional hiciera el juego a su sofisticada campaña de desinformación encaminada a presentar a las víctimas como victimarios y viceversa y, con ello, facilitar el camino a sus planes expansionistas y neocoloniales contra el pueblo palestino y, en general, contra todos los pueblos árabes.

119. Pero los tiempos han cambiado; cada día resulta más difícil ocultar la verdad a la opinión pública internacional y de manera progresiva la causa del pueblo palestino, la causa de los pueblos árabes, se ha ido convirtiendo con más fuerza en la causa de toda la humanidad.

120. Cada día son más las fuerzas que en el mundo entero condenan con mayor ahínco la política demencial de la camarilla nazi-fascista que gobierna en Tel Aviv y reclaman una solución justa y duradera del conflicto del Oriente Medio.

121. En ese contexto, un lugar destacado ha venido ocupando el Movimiento de los Países no Alineados, que ya agrupa a 101 países. En la Séptima Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno de los Países no Alineados, celebrada del 7 al 12 de marzo en Nueva Delhi, los Jefes de Estado o de Gobierno reiteraron su convicción de que no podría haber una paz justa y duradera en el Oriente Medio sin la retirada total e incondicional de Israel de todos los territorios palestinos y árabes ocupados desde 1967, incluida Jerusalén, y sin que se diera solución justa al problema de Palestina sobre la base de la recuperación y el ejercicio en Palestina de los derechos inalienables del pueblo palestino, en especial el derecho al retorno, a la libre determinación sin injerencia externa y a la independencia y soberanía nacionales, incluido el derecho a establecer el estado palestino independiente en su patria, Palestina. Los Jefes de Estado reafirmaron, además que la OLP es el único representante legítimo del pueblo palestino y tiene derecho a participar de manera independiente y en pie de igualdad en todas las empresas, conferencias, arreglos y actividades internacionales y rechazaron todos los planes, arreglos y acuerdos que no se conformen con estos postulados [véase S/15675, anexo, *Declaración Política*].

122. Estos principios, así como las innumerables resoluciones del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General, son cotidianamente violados por los gobernantes israelíes en sus esfuerzos por obstruir cualquier iniciativa de paz que contravenga su política expansionista y agresiva y sus planes encaminados a destruir la resistencia y al propio pueblo palestino, y a someter a su dictamen al resto de los pueblos árabes.

123. Ello explica la conocida política de hechos consumados que han venido desarrollando los medios sionistas desde mucho antes de la creación del Estado de Israel y todas sus acciones criminales durante los últimos tiem-

pos, como la intensificación de los asentamientos en los territorios palestinos y árabes ocupados, la anexión de la ciudad de Jerusalén y las Alturas de Golán sirias, las acciones genocidas contra el pueblo palestino y libanés, las constantes amenazas contra Siria y otros países árabes y el recrudecimiento de la represión de todo tipo contra la población palestina de los territorios ocupados, tales como las acciones terroristas que en días pasados incrementaron la larga lista de inocentes palestinos víctimas de las fuerzas israelíes, en un vano intento por ahogar en sangre la legítima lucha del pueblo palestino contra su opresor. Sobre esta política del Gobierno israelí, el Presidente de Cuba, Fidel Castro, en su discurso en ocasión de la Séptima Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno de los Países no Alineados, dijo lo siguiente:

“A todos nos horrorizó y conmovió el espectáculo dantesco de la invasión guerrillera al sur del Líbano y la traicionera agresión a Siria, el ataque genocida a Beirut y las crueles matanzas de Sabra y Shatila. El heroico comportamiento de los combatientes palestinos y de los patriotas libaneses admiró al mundo con su valentía insuperable. Jamás la causa palestina pareció más justa que en el contraste con la brutalidad repulsiva de sus adversarios. La humanidad no olvidará ni el heroísmo de los agredidos ni la barbarie de los agresores.

“Es dramático que el pueblo hebreo, que suscitó compasión y simpatía universales cuando Hitler amenazó con su exterminio, haya sido conducido por el sionismo a comprometerse en ese insano genocidio. Se explica, por ello, que en el propio Israel haya surgido un clamor de paz y el reclamo de castigo para los responsables de aquellas matanzas.

“Pero todo ello no habría sido posible si desde un centro imperialista mundial que todos identificamos los agresores israelíes no hubieran recibido las armas que hicieron posible ese crimen. El aventurerismo execrable de los Begin y los Sharon sólo existe como resultado de una repudiable y confesada alianza estratégica entre Israel y los Estados Unidos.”

124. Estas palabras, pronunciadas por el Presidente Fidel Castro en marzo pasado, hoy cobran más vigencia que nunca. Después de su agresión y acciones genocidas en el Líbano, Israel intensifica su política represiva en los territorios ocupados y proclama abiertamente que incrementará la creación de asentamientos de colonos israelíes, adquiriendo recientemente esta política una mayor dimensión al proponerse instalar colonias judías en centros urbanos palestinos densamente poblados, lo que de hecho implicará nuevas destrucciones de casas y barrios palestinos, más expulsiones, nuevos derramamientos de sangre, más “hechos consumados”.

125. ¿Cómo se explica que Israel pueda impunemente continuar esta política de desprecio de las reiteradas resoluciones del Consejo de Seguridad, de la Asamblea General y en franco desafío a la voluntad de toda la comunidad internacional? Todo ello se explica, como lo han señalado muchos de los países que ya han intervenido en

este debate, por lo que a diario leemos en la prensa y por las propias declaraciones de los personeros del régimen de Tel Aviv y de la Administración norteamericana acerca del creciente apoyo político, diplomático, económico y militar que Israel recibe de su aliado estratégico, los Estados Unidos. Esta alianza estratégica, explica, por otra parte, el contubernio israelí-imperialista en otras áreas del mundo, como en Centroamérica, donde hallamos los largos tentáculos sionistas suministrando ayuda militar a los exguardias somocistas quienes, con el apoyo abierto de la Administración Reagan, pretenden fútilmente detener la marcha de la historia y ahogar en sangre la revolución victoriosa de los heroicos hijos de Sandino.

126. Hoy este foro se reúne para considerar las últimas acciones criminales de las fuerzas de ocupación israelíes, particularmente en la ciudad de Hebrón. Si no se detiene la política demencial del régimen de Tel Aviv, ¿cuántos otros crímenes no tendremos que examinar, ya sea en el Consejo de Seguridad o en la Asamblea General? Por ello, ha llegado el momento de que el Consejo acabe de ejercer las responsabilidades que le confiere la Carta de las Naciones Unidas y tome las medidas pertinentes para detener a tiempo los desmanes de las fuerzas de ocupación israelíes y promueva una solución justa y duradera del conflicto del Oriente Medio, en primer lugar, su causa medular, el problema palestino.

127. Sr. SALAH (Jordania) (*interpretación del árabe*): Señor Presidente, aprovecho esta oportunidad para expresarle en nombre de mi delegación, de mi Gobierno y en el mío propio, nuestras felicitaciones sinceras por haber asumido usted la Presidencia durante este mes de agosto. Lo conocí personalmente cuando estuve en su gran país, Francia, y conozco también sus destacadas actitudes, lo que, añadido a su idoneidad y prudencia y a la posición de principios de su país en defensa de la justicia y el derecho, hacen que para nosotros sea un placer verlo presidiendo el Consejo y cumpliendo su elevada responsabilidad.

128. Quiero además manifestar mi agradecimiento y el de mi Gobierno al Sr. Ling Qing, representante de China —y a su país— por la manera idónea y flexible en que dirigió los trabajos del Consejo durante el mes pasado. Su conocida habilidad y su calidad de diplomático se pusieron de manifiesto destacadamente cuando el Consejo debió examinar la situación en los territorios árabes ocupados en consultas oficiosas y reuniones oficiales.

129. Por desdicha debo señalar que el representante del Irán ha utilizado este foro en forma que no condicen con sus fines. Aunque no objeto la lección de religión que nos ha impartido, no creo que sea este el lugar más indicado para ello. Tampoco voy a refutar aquí su ataque contra el nacionalismo árabe, aunque me parece que no es en este lugar donde se deben ventilar inquietudes a este respecto.

130. Del mismo modo, no voy a objetar lo que ha dicho respecto de Jordania y su política exterior, aunque considero que pescar en aguas revueltas es hasta cierto punto oportunismo.

131. Sin embargo, con profundo pesar rechazo lo que ha dicho sobre la familia hachemita, por la que todos los musulmanes y árabes sentimos el más grande respeto y amor por su posición religiosa en nuestra región y su constante servicio prestado con amor y prudencia a la causa árabe.

132. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El próximo orador es el representante de Bangladesh, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

133. Sr. WASIUDDIN (Bangladesh) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, la delegación de Bangladesh se complace en ver a Francia presidir el Consejo. Las relaciones muy amistosas y cordiales que existen entre nuestros dos países son causa de gran satisfacción para nosotros. Los sentimientos sinceros y profundos con que Francia propicia la causa de la paz internacional y la justa lucha de los pueblos oprimidos son bien conocidos. No nos cabe la menor duda de que con su destacada aptitud diplomática, las deliberaciones del Consejo tendrán resultados positivos.

134. Desearía asimismo aprovechar la oportunidad para transmitir nuestro profundo agradecimiento a su predecesor, el Sr. Ling Qing, representante de la República Popular de China, por la forma destacada en que dirigió los trabajos del Consejo durante el mes de julio. Todos hemos advertido con cuánta idoneidad, habilidad y energía desempeñó sus tareas.

135. El Consejo vuelve a enfrentarse a una crisis causada por la agresión y la barbarie israelíes en los territorios árabes y palestinos ocupados. Los recientes ataques criminales y vergonzosos realizados por una banda de colonos israelíes armados, bajo la dirección de las autoridades israelíes de ocupación, contra civiles árabes en la ciudad árabe de Al-Khalil ocupada por Israel no son sino otro eslabón en la larga cadena de la política israelí de incesante expansión, de agresión constante contra sus vecinos árabes y su pérfido designio de liquidar a la nación palestina. Los oradores que me han precedido, particularmente los representantes de Jordania y de la OLP ya han detallado los ataques viles y traicioneros producidos en la ciudad árabe de Al-Khalil, ocupada por Israel, el 7 y el 26 de julio.

136. La prensa internacional y los medios de información, particularmente los informes publicados hace poco por *The New York Times* y *The Christian Science Monitor*, han descrito gráficamente los tiroteos y la matanza que tuvieron lugar en Al-Khalil. Surge con toda evidencia de las informaciones de prensa que la política expansionista de Israel ha sido resistida por la oposición resuelta del pueblo palestino, y que la constante opresión brutal y las matanzas indiscriminadas en los territorios ocupados no han hecho sino intensificar la decisión de resistir esos actos de opresión y terrorismo de Estado.

137. Las Naciones Unidas, por conducto del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General, han procurado reiteradamente hacer justicia al pueblo palestino sufriente.

Pero uno de sus Miembros, Israel, ha rechazado deliberada y arrogantemente una tras otra sus resoluciones, y burlado abiertamente la voz de esta Organización internacional. Tras sus medidas para modificar la condición de la Ciudad Santa de Jerusalén y las Alturas de Golán sirias, que fueron condenadas inequívocamente por la comunidad internacional, Israel, prosiguiendo en su afán de exterminar al pueblo palestino y a su único y legítimo representante, la OLP, invadió el pasado verano el Líbano. En violación abierta de todo el derecho internacional y las decisiones de las Naciones Unidas, Israel sigue ocupando una parte importante de ese país. Ante la oposición decidida del heroico pueblo palestino, Israel ha desencadenado una vez más el reino del terror en los territorios ocupados.

138. Pese a la brutal represión, la heroica juventud palestina ha demostrado que no puede ni será sometida por la violencia. También resulta evidente que no pueden serles negados al pueblo palestino sus inalienables derechos, y que su único y legítimo representante, la OLP, no puede ser silenciado.

139. La posición de Bangladesh en cuanto a la cuestión de Palestina y del Oriente Medio sigue siendo firme e inequívoca; no se basa en consideraciones de índole política. Nuestra congruente posición surge de nuestra firme creencia en los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas. Se funda en nuestro permanente compromiso con la causa de los pueblos oprimidos en todo el mundo, que luchan por liberarse de la opresión del colonialismo, la agresión y la explotación, pueblos comprometidos con el logro de sus derechos inalienables a la libre determinación, la libertad nacional y la independencia política. Está enraizada en los ideales de tolerancia y en la convicción de que los hombres y mujeres de todas las religiones y de todas las razas pueden vivir juntos, en un ambiente de paz, justicia e igualdad. Está encaminada a la defensa de los derechos de todos los pueblos de determinar libremente y construir su propio sistema social, económico y político por los medios que libremente escojan.

140. A este respecto, Bangladesh ha sostenido permanentemente que la situación en el Oriente Medio, y particularmente la cuestión de Palestina, sólo puede ser resuelta con la retirada inmediata e incondicional de Israel de todos los territorios árabes y palestinos ocupados, incluyendo la Ciudad Santa de Jerusalén, y mediante el restablecimiento de los derechos inalienables del pueblo palestino, incluyendo su derecho a un Estado independiente en la propia Palestina. Además, es esencial también que la OLP, el único representante legítimo del pueblo pale-

tino, participe de cualquier proceso de paz, en un pie de igualdad. Cualquier plan o solución que pase por alto estos requisitos básicos no puede lograr una paz justa y duradera.

141. El reciente y bárbaro ataque contra los palestinos no es, simplemente, un nuevo ejemplo de estos desmanes que tanto caracterizan a Israel; confirma, una vez más, la verdadera intención de las autoridades israelíes, con respecto a las cuales se ha prevenido una y otra vez al Consejo. No puede caber la menor sombra de duda de que la intención fundamental es aterrorizar al pueblo palestino para que evacúe su patria, que Israel parece decidido a anexionarse.

142. Se trata, en realidad, de una cuestión sumamente grave e inquietante que si permanece incambiada tendrá graves repercusiones internacionales y planteará un peligro precedente para otras Potencias expansionistas. Es imperativo pues que el Consejo proceda de manera urgente con toda la autoridad y los recursos de que dispone para aplicar sus propias resoluciones y decisiones. Hay que hacer que Israel comprenda que no puede ya salirse con la suya violando la Carta de las Naciones Unidas y las decisiones del Consejo.

143. Los acontecimientos recientes en los territorios ocupados han demostrado más allá de cualquier sombra de duda que la falta de acción expedita y firme de parte del Consejo sólo contribuye a que la situación se agrave. Por lo tanto, recae sobre los miembros permanentes del Consejo la importantísima responsabilidad de permitir que este órgano cumpla con su responsabilidad primordial de llevar la paz a esa assolada región.

144. Para concluir, deseo reiterar la plena disposición de mi delegación a apoyar la adopción de medidas concretas y efectivas por parte del Consejo, de acuerdo con la carta, para poner fin a la agresión y ocupación israelíes y para promover una paz justa y duradera en el Oriente Medio.

Se levanta la sesión a las 19.05 horas.

NOTAS

¹ Véase *Weekly Compilation of Presidential Documents*, Washington, D.C., U.S. Government Printing Office, 1982, Vol. 18, No. 35, pág. 1081.

² Naciones Unidas, *Treaty Series*, vol. 75, No. 973.

³ *El Corán*, VII, 178 a 182.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات بدور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة . قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
